



Distr.
GENERAL

FCCC/AWGLCA/2009/1
19 February 2009

ARABIC
Original: ENGLISH

الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني
الطويل الأجل بموجب الاتفاقية
الدورة الخامسة
بون، ٢٩ آذار/مارس إلى ٨ نيسان/أبريل ٢٠٠٩

البند ٢ (أ) من جدول الأعمال المؤقت
المسائل التنظيمية
إقرار جدول الأعمال

جدول الأعمال المؤقت وشروحه

مذكرة مقدمة من الأمين التنفيذي*

أولاً - جدول الأعمال المؤقت

- ١ - افتتاح الدورة
- ٢ - المسائل التنظيمية:
 - (أ) إقرار جدول الأعمال؛
 - (ب) تنظيم أعمال الدورة.
- ٣ - التمكين من التنفيذ الكامل والفعال والمستدام للاتفاقية عن طريق العمل التعاوني الطويل الأجل من الآن وحتى عام ٢٠١٢ وما بعده، بتناول جملة أمور منها:
 - (أ) الرؤية المشتركة للعمل التعاوني الطويل الأجل؛

* قُدمت هذه الوثيقة متأخرة عن موعدها لعدم كفاية الوقت لإعداد صيغتها النهائية قبل الأجل المحدد للوثيقة.

- (ب) العمل الوطني/الدولي المعزّز من أجل التخفيف من آثار تغيّر المناخ؛
- (ج) العمل المعزّز من أجل التكيف مع تغيّر المناخ؛
- (د) العمل المعزّز من أجل تطوير التكنولوجيات ونقلها لدعم العمل المتعلق بالتخفيف من آثار تغير المناخ والتكيف معه؛
- (هـ) العمل المعزّز من أجل إتاحة الموارد المالية والاستثمار لدعم إجراءات التخفيف من آثار تغير المناخ والتكيف معه والتعاون التكنولوجي.

٤- مسائل أخرى

٥- التقرير المتعلق بأعمال الدورة

ثانياً - الخلفية

- ١- أطلق مؤتمر الأطراف، بموجب مقرره ١/م أ-١٣ (خطة عمل بالي)، عملية شاملة للتمكين من التنفيذ الكامل والفعال والمستدام للاتفاقية عن طريق العمل التعاوني الطويل الأجل من الآن وحتى عام ٢٠١٢ وما بعده، من أجل التوصل إلى نتائج متفق عليها واعتماد مقرر في هذا الصدد في دورته الخامسة عشرة. وقرر المؤتمر أن تتولى إجراء هذه العملية هيئة فرعية في إطار الاتفاقية تُعرف باسم الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل. بموجب الاتفاقية (الفريق العامل المخصص)، وأن يُنهي هذا الفريق أعماله في عام ٢٠٠٩.
- ٢- وفي الجلسة العامة الختامية لمؤتمر الأطراف في دورته الرابعة عشرة، انتخب المؤتمر السيد مايكل زاميت كوتاجار (مالطة) رئيساً، والسيد فيغريدو ماتشادو (البرازيل) نائباً للرئيس، والسيدة ليليان بورتينو (باراغواي) مقررة للفريق العامل المخصص لعام ٢٠٠٩.
- ٣- وستُعقد الدورة الخامسة للفريق العامل المخصص ابتداءً من بعد ظهر يوم الأحد ٢٩ آذار/مارس إلى يوم الأربعاء، ٨ نيسان/أبريل ٢٠٠٩، بالاقتران مع الدورة السابعة للفريق العامل المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول. بموجب بروتوكول كيوتو. وسيسبق الدورة الخامسة للفريق العامل المخصص حدث له صلة مباشرة بعمل الدورة^(١).

(١) لمزيد من المعلومات عن توقيت هذا الحدث ومكانه بالضبط، زر موقع اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغيّر المناخ على العنوان التالي:
<http://unfccc.int/files/parties_and_observers/notifications/application/pdf/20090212_awg_pres.pdf>.

ثالثاً - شروح جدول الأعمال المؤقت

١- افتتاح الدورة

(البند ١ من جدول الأعمال)

٤- سيفتتح الرئيس الدورة الخامسة للفريق العامل المخصص بعد ظهر يوم الأحد^(٢)، ٢٩ آذار/مارس ٢٠٠٩ في فندق ماريتيم بيون، في ألمانيا.

٢- المسائل التنظيمية

(البند ٢ من جدول الأعمال)

(أ) إقرار جدول الأعمال

٥- سيُعرض جدول أعمال الدورة المؤقت لإقراره.

FCCC/AWGLCA/2009/1 جدول الأعمال المؤقت وشروحه. مذكرة مقدمة من الأمين التنفيذي

(ب) تنظيم أعمال الدورة

٦- الخلفية: وافق الفريق العامل المخصص، في دورته الأولى، على تنظيم أعمال دوراته بطريقة تتيح ما يكفي من الوقت لإجراء الفريق لمفاوضات ترمي إلى تمكين مؤتمر الأطراف من التوصل إلى نتائج متفق عليها واعتماد مقرر في دورته الخامسة عشرة^(٣).

٧- وأعد رئيس الفريق العامل المخصص مذكرة (FCCC/AWGLCA/2009/2) عن سيناريو الدورة الخامسة، تركز على هدف الدورة وتنظيم الأعمال. وللمندوبين الرجوع إلى مذكرة السيناريو لمزيد من المعلومات عن تنظيم أعمال الدورة.

٨- وسيعقد الفريق العامل المخصص جلسة افتتاحية عامة بعد ظهر يوم الأحد، ٢٩ آذار/مارس ٢٠٠٩. وسيدعو الرئيس إلى الإدلاء ببيانات باسم مجموعات الأطراف الرئيسية. ويرجى من الوفود إنجاز بياناتها الشفوية إلى أقصى حد ممكن وتقديم نسخة ورقية إلى موظفي شؤون المؤتمرات سلفاً لتيسير عمل المترجمين الشفويين. وعلى الراغبين في تقديم بيانات خطية إلى جميع المندوبين إحضار نسخ منها من أجل توزيعها.

(٢) سيجري الافتتاح بعد الجلسة الافتتاحية للفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة بالمرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو، التي ستبدأ في الساعة ١٥/٠٠.

(٣) الوثيقة FCCC/AWGLCA/2008/3، الفقرة ٢٤.

٩- ووافق الفريق العامل المخصص في دورته الأولى على تيسير عمله بعقد حلقات عمل والاضطلاع بأنشطة أخرى لتوضيح العناصر الواردة في خطة عمل بالي وتعميق فهمها^(٤). وطلب الفريق العامل المخصص، في دورته الثالثة، إلى الأمانة أن تنظّم، في دورته الخامسة، ثلاث حلقات عمل تحت إشراف الرئيس وبالتشاور مع الأطراف من أجل تناول المسائل التالية:

- (أ) الفقرتان الفرعيتان ١ (ب) '١' و ١ (ب) '٢' من خطة عمل بالي؛
- (ب) النتائج الاقتصادية والاجتماعية لتدابير الاستجابة (الفقرة ١ (ب) '٦' من خطة عمل بالي)؛
- (ج) الفرص المتاحة والتحديات القائمة في مجال التخفيف من آثار تغير المناخ في القطاع الزراعي^(٥).
- ١٠- وستُعقد حلقات العمل الثلاث في الأسبوع الأول من فترة الدورة وستقوم على النهج المتبع في الدورات السابقة للفريق العامل المخصص. وترد معلومات إضافية عن حلقات العمل في المرفق الأول من هذه الوثيقة.
- ١١- وسيعقد رؤساء حلقات العمل موجزاً للآراء التي يُعرب عنها في كل حلقة عمل من أجل إثراء العمل المقبل بشأن هذه القضايا. وستصدر هذه المواجز في شكل ورقات قاعة اجتماع في أثناء الدورة وستدرج في مرفق بتقرير الدورة.
- ١٢- وتُدعى الأطراف إلى الرجوع إلى اللمحة العامة عن الدورة التي ترد في الموقع الإلكتروني لاتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ وإلى البرنامج اليومي الذي يُنشر في أثناء الدورة، وذلك للاطلاع على الجدول الزمني المفصل والمحدّث لأعمال الفريق العامل المخصص، بما في ذلك المسائل التنظيمية المتصلة بحلقات العمل الثلاث المذكورة في الفقرة ٩ أعلاه.
- ١٣- وأوصت الهيئة الفرعية للتنفيذ في دورتها الرابعة والعشرين^(٦) بأن تنتهي الجلسات عادةً بحلول الساعة ١٨/٠٠، لكنها أجازت، في الظروف الاستثنائية، أن تستمر الجلسات إلى الساعة ٢١/٠٠ كحد أقصى. وستُنظّم الدورة الحالية للفريق العامل المخصص وفقاً لذلك.
- ١٤- *الإجراء*: سيُدعى الفريق العامل المخصص إلى الاتفاق على نهج تنظيم أعمال الدورة.

FCCC/AWGLCA/2009/1 جدول الأعمال المؤقت وشروحه. مذكرة مقدمة من الأمين التنفيذي

FCCC/AWGLCA/2009/2 مذكرة بشأن سيناريو الدورة الخامسة. مذكرة مقدمة من الرئيس

(٤) الوثيقة FCCC/AWGLCA/2008/3، الفقرة ٢٦.

(٥) الوثيقة FCCC/AWGLCA/2008/12، الفقرتان ٣٤ و ٣٥.

(٦) الوثيقة FCCC/SBI/2006/11، الفقرة ١٠٢.

٣- التمكين من التنفيذ الكامل والفعال والمستدام للاتفاقية عن طريق العمل التعاوني الطويل الأجل من الآن وحتى عام ٢٠١٢ وما بعده، بتناول جملة أمور منها:
(البند ٣ من جدول الأعمال)

- (أ) الرؤية المشتركة للعمل التعاوني الطويل الأجل
- (ب) العمل الوطني/الدولي المعزز من أجل التخفيف من آثار تغير المناخ
- (ج) العمل المعزز للتكيف مع آثار تغير المناخ
- (د) العمل المعزز من أجل تطوير التكنولوجيا ونقلها لدعم العمل المتعلق بالتخفيف من آثار تغير المناخ والتكيف معه
- (هـ) العمل المعزز من أجل إتاحة الموارد المالية والاستثمار لدعم إجراءات التخفيف من آثار تغير المناخ والتكيف معه والتعاون التكنولوجي

١٥- الخلفية: دعا الفريق العامل المخصص، في دورته الأولى، رئيسه إلى إعداد مواجز للآراء المعرب عنها في سياق تبادل الآراء فيما بين الأطراف خلال الدورات^(٧). ويرد موجز الرئيس للآراء المعرب عنها في الدورة الرابعة في الوثيقة FCCC/AWGLCA/2009/3.

١٦- ودعا الفريق العامل المخصص في دورته الرابعة الرئيس إلى أن يعدّ، تحت مسؤوليته، وثيقة ينظر فيها الفريق العامل في دورته الخامسة وتواصل التركيز على عملية التفاوض بشأن إنجاز خطة عمل بالي ومكونات النتائج المتفق عليها التي سيعتمدها مؤتمر الأطراف في دورته الخامسة عشرة. وستصف هذه الوثيقة مجالات التقارب في أفكار الأطراف ومقترحاتهم، وستستكشف خيارات التعامل مع مجالات الاختلاف وتحديد أي فجوات قد يتعين سدها من أجل التوصل إلى نتائج متفق عليها. وستستند هذه الوثيقة إلى أفكار الأطراف ومقترحاتهم وإلى الوثيقة FCCC/AWGLCA/2008/16/Rev.1 وستراعي الرسائل الأخرى الواردة من الأطراف إلى حين ٦ شباط/فبراير ٢٠٠٩. وستشمل جميع جوانب خطة عمل بالي بطريقة متوازنة، ولن تعزو الأفكار والمقترحات إلى مصادرها، وستصاغ بلغة لا تضر بشكل النتائج المتفق عليها، وستتيحها الأمانة في وقت مناسب، يُفضل أن يكون

(٧) الوثيقة FCCC/AWGLCA/2008/3، الفقرتان ٢٢ و٢٦.

قبل موعد الدورة بأسبوعين^(٨). وسيقدم الرئيس هذه الوثيقة في حدث غير رسمي، سيعقد يوم الجمعة، ٢٧ آذار/مارس ٢٠٠٩ في فندق ماريتيم بيون، في ألمانيا^(٩).

١٧ - الإجراء: سيدعى الفريق العامل المخصص إلى النظر في الوثيقة FCCC/AWGLCA/2009/4 واستكشاف كيفية توسيع مجالات التقارب فيما بين الأطراف، ومعالجة مجالات الاختلاف وسد أي فجوات، وبالتالي تقديم مساهمة إلى الرئيس لدى إعداد نصاً تفاوضياً للفريق العامل المخصص في دورته السادسة.

FCCC/AWGLCA/2009/3 موجز للآراء المعرب عنها خلال الدورة الرابعة للفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية. مذكرة مقدمة من الرئيس

FCCC/AWGLCA/2009/2 مذكرة بشأن سيناريو الدورة الخامسة. مذكرة مقدمة من الرئيس
FCCC/AWGLCA/2009/4 إنجاز خطة عمل بالي والعناصر المكونة للنتائج المتفق عليها. مذكرة مقدمة من الرئيس

Ideas and proposals on the elements contained in paragraph 1 of the Bali Action Plan. Submissions from Parties FCCC/AWGLCA/2009/Misc.1

Ideas and proposals on the elements contained in paragraph 1 of the Bali Action Plan. Submissions from intergovernmental organizations FCCC/AWGLCA/2009/Misc.2

٤ - مسائل أخرى

(البند ٤ من جدول الأعمال)

١٨ - الخلفية: طلب الفريق العامل المخصص، في دورته الرابعة، إلى رئيسه أن يبقي الحاجة إلى وقت إضافي للاجتماع في ٢٠٠٩ قيد الاستعراض بالتشاور مع الأطراف، ومكتب مؤتمر الأطراف والأمين التنفيذي، وأن يقترح أي إجراء قد يتعين على الفريق العامل المخصص اتخاذه^(١٠).

١٩ - وسيقدم رئيس الفريق العامل المخصص نتيجة استعراضه وسيقترح أي إجراء قد يتعين اتخاذه وفقاً لاستنتاجات الدورة الرابعة للفريق العامل المخصص.

(٨) الوثيقة FCCC/AWGLCA/2008/17، الفقرتان ٢٦ و ٢٧.

(٩) لمزيد من المعلومات عن توقيت هذا الحدث ومكانه بالضبط، زر موقع اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية

بشأن تغير المناخ على العنوان التالي:

<http://unfccc.int/files/parties_and_observers/notifications/application/pdf/20090212_awg_pres.pdf>.

(١٠) الوثيقة FCCC/AWGLCA/2008/17، الفقرة ٢٨.

٢٠ - الإجراء: سيدعى الفريق العامل المخصص إلى النظر في نتائج الاستعراض والتوصل إلى استنتاجات بشأن أي إجراء قد يتعين اتخاذه.

٢١ - وستُبحث في إطار هذا البند أية مسائل أخرى تنشأ في أثناء الدورة.

٥- التقرير المتعلق بأعمال الدورة (البند ٥ من جدول الأعمال)

٢٢ - الخلفية: سيجري إعداد مشروع تقرير بشأن أعمال الدورة لكي يعتمده الفريق العامل المخصص في نهاية الدورة.

٢٣ - الإجراء: سيدعى الفريق العامل المخصص إلى اعتماد مشروع التقرير والإذن للمقررِّ باستكمال التقرير، بتوجيه من الرئيس وبمساعدة من الأمانة.

المرفق الأول

**حلقات العمل التي ستعقد أثناء الدورة في إطار الفريق العامل
المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل**

ستكون الدول الأطراف محرك حلقات العمل، بمعنى أن المناقشات الموضوعية ستعتمد بشكل أساسي على مداخلات الدول الأطراف. وجميع الأطراف مدعوة إلى الإسهام في التفاعل فيما بينها أثناء حلقات العمل وإلى إبداء أفكارها وتقديم مقترحاتها بشأن إيجاد سبل عملية لتحقيق ما وعدت به خطة عمل بالي (المقرر ١/م أ-١٣). وهي مدعوة أيضاً إما إلى تقديم عروض موجزة ومركزة بشأن المقترحات (على ألا تزيد عن ١٠ دقائق، وإذا اقتضت الضرورة ألا يزيد عدد الشرائح البيانية عن خمس) وإما إلى الإدلاء بمداخلة قصيرة (لا تزيد عن ثلاث دقائق). والأطراف التي تعترم تقديم عروض بشأن المقترحات مدعوة إلى إحاطة الأمانة علماً مسبقاً بذلك حتى يتمكن الرئيس من تصنيف العروض المتقاربة مواضيعياً^(١).

الجدول ١ - حلقة عمل بشأن الفقرتين الفرعيتين ١(ب) '١' و ١(ب) '٢' من خطة عمل بالي^(١)

الأربعاء، ١ نيسان/أبريل ٢٠٠٩ من الساعة ١٠/٠٠ إلى الساعة ١٣/٠٠ ومن الساعة ١٥/٠٠ إلى الساعة ١٨/٠٠	
<p style="text-align: center;"><u>الجزء الأول</u> الفقرة الفرعية ١(ب) '١' من خطة عمل بالي</p> <ul style="list-style-type: none"> • افتتاح حلقة العمل • عروض ومداخلات ومناقشات تفاعلية على سبيل المتابعة تجربتها الأطراف • ملاحظات ختامية <p style="text-align: center;"><u>الجزء الثاني</u> الفقرة الفرعية ١(ب) '٢' من خطة عمل بالي</p> <ul style="list-style-type: none"> • افتتاح حلقة العمل • عروض ومداخلات ومناقشات تفاعلية على سبيل المتابعة تجربتها الأطراف • ملاحظات ختامية 	الهيكلي
التزامات أو إجراءات قابلة للقياس ويمكن الإبلاغ عنها والتحقق منها وطنياً، بما في ذلك أهداف قابلة للقياس كمّاً لتخفيف الانبعاثات والحد منها، من جانب جميع البلدان المتقدمة الأطراف، وفي نفس الوقت ضمان إمكانية مقارنة الجهود، مع مراعاة الفوارق في ظروفها الوطنية (الفقرة ١(ب) '١')؛ إجراءات وطنية مناسبة للتخفيف تتخذها البلدان النامية الأطراف، في سياق التنمية المستدامة، مدعومة وميسرة بالتكنولوجيا والتمويل وبناء القدرات بطريقة قابلة للقياس ويمكن الإبلاغ عنها والتحقق منها (الفقرة ١(ب) '٢')	المسائل ذات الصلة في المقرر ١/م أ-١٣ (خطة عمل بالي)

(أ) بناء على اتفاق الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية في دورته الثالثة، ستنظم حلقة عمل بشأن الفقرتين الفرعيتين ١(ب) '١' و ١(ب) '٢' من خطة عمل بالي في جزأين يتناول كل منهما إحدى الفقرتين الفرعيتين المذكورتين ويتناولان معاً مضمون كلتا الفقرتين الفرعيتين بالكامل (FCCE/AWGLCA/2008/12، الفقرة ٣٤).

(١) تُدعى الأطراف الراغبة في تقديم عروض إلى الاتصال بالأمانة عن طريق البريد الإلكتروني

<lcaworkshops@unfccc.int> في أقرب وقت ممكن في غضون أجل ٢٩ آذار/مارس ٢٠٠٩.

الجدول ٢ - حلقة عمل بشأن النتائج الاقتصادية والاجتماعية لتدابير الاستجابة (الفقرة ١ (ب) '٦٤' من خطة عمل بالي)

الثلاثاء، ٣١ آذار/مارس من الساعة ١٠/٠٠ إلى الساعة ١٣/٠٠	
<ul style="list-style-type: none"> • افتتاح حلقة العمل • عروض ومدخلات ومناقشات تفاعلية على سبيل المتابعة تجريها الأطراف • ملاحظات ختامية 	الهيكل
النتائج الاقتصادية والاجتماعية لتدابير الاستجابة (الفقرة ١ (ب) '٦٤').	المسائل ذات الصلة في المقرر ١/م أ-١٣ (خطة عمل بالي)

الجدول ٣ - حلقة عمل بشأن الفرص المتاحة والتحديات القائمة في مجال التخفيف من آثار تغير المناخ في القطاع الزراعي

السبت، ٤ نيسان/أبريل من الساعة ١٠/٠٠ إلى الساعة ١٣/٠٠	
<ul style="list-style-type: none"> • افتتاح حلقة العمل • عرض ورقة تقنية عن التحديات والفرص في مجال التخفيف من آثار تغير المناخ في القطاع الزراعي^(١) (أمانة الاتفاقية الإطارية) • عروض ومدخلات ومناقشات تفاعلية على سبيل المتابعة تجريها الأطراف • ملاحظات ختامية 	الهيكل

المرفق الثاني

**الوثائق التي أُعدت للفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني
الطويل الأجل بموجب الاتفاقية في دورته الخامسة**

الوثائق التي أُعدت للدورة

- جدول الأعمال المؤقت وشروحه. مذكرة مقدمة من الأمين التنفيذي FCCC/AWGLCA/2009/1
- مذكرة بشأن سيناريو الدورة الخامسة. مذكرة مقدمة من الرئيس FCCC/AWGLCA/2009/2
- موجز للآراء التي أُعرب عنها خلال الدورة الرابعة للفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية. مذكرة مقدمة من الرئيس FCCC/AWGLCA/2009/3
- إنجاز خطة عمل بالي ومكونات النتائج المتفق عليها. مذكرة مقدمة من الرئيس FCCC/AWGLCA/2009/4
- Ideas and proposals on the elements contained in paragraph 1 of the Bali Action Plan. Submissions from Parties FCCC/AWGLCA/2009/Misc.1
- Ideas and proposals on the elements contained in paragraph 1 of the Bali Action Plan. Submissions from intergovernmental organizations FCCC/AWGLCA/2009/Misc.2

وثائق أخرى معروضة على الدورة

- تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية عن أعمال دورته الرابعة المعقودة في بوزنان في الفترة من ١ إلى ١٠ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٨ FCCC/AWGLCA/2008/17
- أفكار ومقترحات بشأن الفقرة ١ من خطة عمل بالي. مذكرة منقحة مقدمة من الرئيس FCCC/AWGLCA/2008/16/Rev.1
- التحديات والفرص في مجال التخفيف من آثار تغير المناخ في القطاع الزراعي. ورقة تقنية FCCC/TP/2008/8
- Advance report on a strategy paper for the long-term perspective beyond 2012, including sectoral approaches, to facilitate the development, deployment, diffusion and transfer of technologies under the Convention. Note by the Chair of the Expert Group on Technology Transfer FCCC/SB/2009/INF.1
- Advance report on recommendations on future financing options for enhancing the development, deployment, diffusion and transfer of technologies under the Convention. Note by the Chair of the Expert Group on Technology Transfer FCCC/SB/2009/INF.2
- Advance report on performance indicators to monitor and evaluate the effectiveness of the implementation of the technology transfer framework. Note by the Chair of the Expert Group on Technology Transfer FCCC/SB/2009/INF.3